

## Warum eine Küche?

**Bleistiftmanuskript, 21 Blatt, ohne Datum [???.??..2001]**

Bei dem im österreichischen Antiquariat Inlibris angebotenen Bleistiftmanuskript von *Warum eine Küche?* (Stand August 2014) dürfte es sich um die erste Textfassung von Peter Handkes eigener Übersetzung seines französischen Stücks in Deutsche handeln. Die Beschreibung des Materials auf der Website des Zentralverbands antiquarischer Bücher (ZVAB) lautet: »Peter Handke hatte im Jahre 2000 für den aus Sarajewo stammenden Regisseur Mladen Materic und sein nunmehr in Toulouse ansässiges "Theatre Tattoo" in französischer Sprache die Phantasie "Pourquoi la Cuisine" verfaßt und im Jahr darauf selbst ins Deutsche übertragen. Diese hier vorliegende Übertragung ist durchgängig in Bleistift geschrieben (num 1 bis 21), einzig die Seiten 17 und 18 (in kl.-4to) mit dem Text von "Lied 2 (aus 'Der Bildverlust')" sind gedruckt und mit kleinen eh. Anmerkungen versehen. – Beiliegend 3 Bll. Kopien aus der französischen Fassung (num. 2a/2b/2c) mit kleinen Abweichungen gegenüber der gleichfalls beiliegenden zweisprachigen Druckfassung (Wien, Edition Korrespondenzen, 2003; 56, (4) SS. Originalbroschur. 8vo).« (ZVAB) Das Manuskript umfasst somit 21 vermutlich von 1-21 paginierte Blatt und ist den tabellarischen Katalogdaten zufolge undatiert. Die Übersetzung ins Deutsche dürfte aber aller Wahrscheinlichkeit nach kurz nach der Fertigstellung der französischen Fassung im Dezember 2000 entstanden sein. Dem Manuskript sind drei Kopien der französischen Fassung beigelegt. (kp)

### TABELLARISCHE DATEN

#### **Titel, Datum und Ort**

Datum normiert: ohne Datum [???.??..2001]

#### **Materialart und Besitz**

Besitz: Antiquariat Inlibris Wien (Jänner 2012)

Signatur: ohne Signatur

Art, Umfang, Anzahl:

Bleistiftmanuskript, 24 Blatt; Bl. 17 u. 18 sind Typoskriptseiten mit hs. Anmerkungen

Format: A4

Schreibstoff: Bleistift

Weitere Beilagen:

3 Blatt Kopien aus der frz. Fassung (pag. 2a, 2b, 2c); 1 Exemplar der zweisprachigen Druckfassung (Edition Korrespondenzen 2003)

**Ergänzende Bemerkungen**

Bemerkungen:

Manuskriptbeschreibung des Antiquariats Inlibris auf **ZVAB**

**Quelleadresse:** <http://handkeonline.onb.ac.at/node/1317>

**Stand:** 04.09.2014 - 07:35